

B2.19.2 Le futur dans le passé : téléphonerà téléphonerait

De toekomst in het verleden: téléphonerà téléphonerait

In een verhaal in de verleden tijd wordt de toekomstige tijd vaak téléphonerait, écrivait, serait arrivé in plaats van de directe toekomstige tijd.



1. De conditionnel présent vervangt de futur in de indirecte rede wanneer het eerste werkwoord in de verleden tijd staat.

2. De conditionnel passé vervangt de futur antérieur in de indirecte rede wanneer het eerste werkwoord in de verleden tijd staat.

Changement (Verandering)	Discours direct (Directe rede)	Discours indirect au passé (Indirecte rede in de verleden tijd)
Futur -> conditionnel présent (Futur -> conditionnel présent)	Il dit qu'il téléphonerà. (Hij zegt dat hij zal bellen.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Hij zei dat hij zou bellen.)
Futur -> conditionnel présent (Futur -> conditionnel présent)	Il promet qu'il écrira. (Hij belooft dat hij zal schrijven.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Hij had beloofd dat hij zou schrijven.)
Action future vue du passé (Toekomstige handeling gezien vanuit het verleden)	Nous exporterons demain. (Wij zullen morgen exporteren.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Ze zeiden dat ze morgen zouden exporteren.)
Annonce rapportée (Gerapporteerde aankondiging)	Le paiement arrivera lundi. (De betaling komt maandag aan.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Hij kondigde aan dat de betaling maandag zou aankomen.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Futur antérieur -> conditionnel passé)	J'écrirai dès que je serai arrivé. (Ik zal schrijven zodra ik ben aangekomen.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Hij zei dat hij zou schrijven zodra hij zou zijn aangekomen.)
Action accomplie dans le futur (Handeling die in de toekomst voltooid zal zijn)	Nous aurons livré avant vendredi. (Wij zullen vóór vrijdag geleverd hebben.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Ze beloofden dat ze vóór vrijdag geleverd zouden hebben.)

1. Vertaal en kies het juiste antwoord

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (De expéditeur heeft gisteren bevestigd dat de container maandagochtend in Le Havre zou aankomen.)
a. arrivait b. arrivera c. arriveraita d. arriverait

2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (De leverancier had verzekerd dat de factuur verstuurd zou worden zodra de leveringsbon ondertekend zou zijn.)
a. soit b. sera c. serait d. était

3. Il a dit qu'il nous _____ une remise si nous commandions avant la fin du mois. (Hij zei dat hij ons een korting zou geven als wij vóór het einde van de maand zouden bestellen.)
a. accordait b. accordera c. a accordé d. accorderait

4. Le déclarant a précisé qu'ils _____ dédouané la marchandise avant vendredi, à condition d'avoir tous les documents. *(De aangever heeft gepreciseerd dat zij de goederen vóór vrijdag zouden hebben ingeklaard, op voorwaarde dat ze alle documenten hadden.)*
- a. seraient b. avaient c. auront d. auraient

1. arriverait 2. serait 3. accorderait 4. auraient



2. Herschrijf de zinnen (QR: AI+)

1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(De leverancier zei dat hij ons de offerte de volgende ochtend zou sturen.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(De HR-verantwoordelijke kondigde aan dat zij de gesprekken de volgende week zouden organiseren.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(De directeur beloofde dat zij het contract vóór het einde van de maand zouden ondertekenen.)

4. Le chef de projet explique : « Je vous rappellerai dès que j'aurai reçu la confirmation du client. »

(De projectleider legde uit dat hij ons zou terugbellen zodra hij de bevestiging van de klant zou hebben ontvangen.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. 2. La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. 3. Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois. 4. Le chef de projet a expliqué qu'il nous rappellerait dès qu'il aurait reçu la confirmation du client.

3. Corrigeer de fout

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Ze hadden beloofd dat ze vóór vrijdag zouden hebben geleverd.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

De leverancier zei dat hij de factuur morgen zou sturen.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. 2. Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.